

Sprundel K.177b

1. azdē kīpē - of : ti:tē enē klā.mpēr zin dan zen zē
baŋ
2. mēnē kamērōt iz dē blumē gō:n bēgītē
3. tīgēvurēX - of : se.gēsvurēX spmē zali-n marme.
mēsine
4. spītēn iz en zvō:r va.rēk
5. ubda sXīp kre.gē zē bēsXīmēld brvōt
6. dē tīmērman e.dē spluntēr m zēnē vīŋēr
7. de sXīpēr laktē zēn līpēn af
8. m da fabrik is nīks tē zin
9. kum ēz i:r jum
10. gīvdūz is fīr glō:zē bīr - bō:s
11. brēŋ ūs istvē.i kilow zy.rē mērslē - krikē (*zijn*
kleine wilde kersjes)
12. zēmē mī sēn vā:vē dri litērs vēin cētXēdrūŋkē
13. hēi vōu mē mē.i nē klīpēl slō:n
14. kēm zēŋ knī. gēzin
15. vastēlō:vēt vūr ni fō:l mīr gōuwē
16. īg bēn blēi dak mē.i zēli ni mē.i gēgō:n bēn
17. kēmēt ni Xēdō:n
18. vi e.gēt dāŋ gēdō:n - dēn dijē ditō:r ō:ŋkumt | dō:r
ēdēmō:n = *daar komt hij aan* |
19. spmēkup - spmēkup - enē rō:vērzbūl
20. klak - of : pēt - mats - of : pūts - baŋ - wē-i -
uōivē-i - padēstul - enē tōē:n (hē:X = *houtgewas*
rond een akker; als het dubbel is heet het: buskē -
pōē:it - kapelēkē - of : vlīndēr
21. di kē:rēl di muktē iildē vā:rēlt unt fēXtē
22. īk sal u krō:lēkēs Xē.vē
23. ēŋlā.nt lut fō:l auwē sXē.r.pēn avbrē.kē
24. ēi iz utt fan zēnle.vēn is Xēbē.tē
25. gīmē:n is tūē.i brē.jē stīnē - brē.jēr - dē brī.rstē
26. da stō:mbe.lt da stō:tēr ni mīr
27. dijē vēnt edē lē.vē azēnē prīns
28. dēn dyvēl is ni jīm dēn emēl gēble.vē
29. dē kindērē zen mētē mīstēr nōr dē zē.i gēvist
30. īkan tūX ni kumē jī-r īk Xērīt bēn
31. dē kujē frētē gā:rē lē:zēmē-lēkukē - drīŋkē
32. ēi kani gō:n vērēkē - ēi ī kīlpēm
33. alē.i - stīktrīzēnē stē.l īndijēm bēsēm
34. nēijē mētē kē.gēls vūrtēr ni mīr gēspalt
35. īk em u al tūē.i kīrē gērō.pē
36. di pē.r is ni rēip - dō:r zītē nūX vītē pītē m
37. zē zen nūr dēn akēr - tlā.nt
38. zē.itēm īst zēŋ gēlt ēlpēn upmō:kē
39. ēi zalt ni vēt brēŋē
40. zē.it dēlēft fāndēr mēlēk kvēt
41. dē man mut fār zēn vruu - of : zē vā:f (*plat*)
zōerēgē - of : sēn vruu bēisprīŋē
42. m dē sXēldē zvēmēn is gēvō:rēlēk
43. umdatī stā.rēk is dō:rum ētī vō:l pruts
44. vēi mutē dō:r dēn ī.mēn ēlēft fan ēbē ēŋ gēli dēn
ā.ndērēn ēlēft
45. hēlēp is mēi da bēt uplīXtē - of : uphēfē
46. ūnzē mētsēlēr iso vēt azē slēk
47. zē sprīŋē vītvetstē kan sprīŋē vār ē vēdēsXap
| zē luōpē umdēr hartst |
48. dijēm buōmkvē.kēr zal dēm buōm intē
49. dūjīst ēt rō:m iz dīXt
50. ēd bēgmtē klēpē vār dīrstēmīs - dē lē:stē mīs -
tluf
51. sprēi - pōē:tēndrīl - vōrsprā-ijē - cōtsprā-ijē -
cētbra-ijē - klō:rmō:kē - enēm butēram - of :
enēm bam - of : enēm bā:i smā:rē - brēijē
52. di vruu ē.tēr ō:r aflō:tē knīpē
53. zēn vō:dēr ē.tēm zēs jō:r lāŋ nut sXō.l lō:tē
gō:n
54. īkēmētēm afXērō:jē um zo lō:t nēfēn ēt vō:tēr
af tē gō:n
55. vō:lē vā:zē zīdē dē.zē kā.nt cēt ni fō:l
56. ā:rde pūtē zen ni fō:l vā:rt | *kālsē zījn dē*
bruīnē |
57. dē brvōtsXup stō:t bēi dēn ō.vē - dēn ā:rt
58. mēā:rt izēt nūX tē kvūt um tē balē (*kinderspel*)
59. di kēs gīvdēfel līXtē.j
60. ēi truk ēt pā:rt unzēnē stā:rt
61. tūn kvā:mdē gēli ī.r ēlēk jō:r nūr dē kērmīs
62. dēr is Xīmā:s fulmukt - dē pō:tēr
63. gē zā:X mē vēl mār gē zē.i dāvēr nīks
64. dē zvalēmē - of : zvulēmē zālē gā.u trāX kumē -
of : vrumkumē
65. gō:dē gēi vāndō:X ni kō:rtē - of : kō:rtspōlē - of :
gīŋ kō:rt spōlē
66. ē.tē zēli uk Xā:rē kē:s | *kīfāskā:s = korstloze*
kaas |
67. zēnē mō:tēr is kēput - ēi kani vēijēr
68. tīz fāndō:X enē vā:rmē dāXXēvist - tīz en zūXtēn
ō:vēt
69. da jūŋēske luōpt bārēvuts
70. dō:r iz en sXō:r mēi kan - of : zīs Xēbōstē
71. kvuu datē pōst enēm brīf brvōXt
72. īkēm pēm ōmēn art | mēnē vīŋēr du sīr |
73. īkā mē.i gīm dvāsē māē.nsen umgōn
74. nō:t sXuf spanē vēt pā:rt mde nywē kā:r
75. īkēm dē kurs - vān dē vōermīdēgal
76. dē zō:n vāndē konēŋ is uk suldō:t Xēvist
77. vītē gēi gēmē vō:gēmō:kēr vūōnē - nēm bō:rX
78. di ruōzen emē lāŋē duōrēs
79. īk Xēlvōvēr nīks - of : gīn stē.k fan
80. tkīnt vār duōt vārāsēt kūnē duōpē
81. ēi ī luōpuōrē en luōpuōgē
82. dēr māske is mēijēŋ kōerēfkē nōrdbus um brēm-
bē.zīs tē plākē
83. dēr īzēn trap cētēlīr
84. hēi zētēnēn kē.l ō.pē - of : ēi sXrīrudē mērō:kēlart
- of : ēi blētē azēn vā.rēkē
85. dē mī.nsē zūXtē nīks ā.dērs ās Xēlt um rā:k tē
vūrē
86. dērē mūnt iz āmōl drūōX fan dēn dōst
87. dijē vēX lu-p sXīf - dō:lā.st īst um
88. īkūXt fār dijēŋ klā:nēn en trumēlt-jē
89. dē buk is kēput fan ēŋ kōst m tē slīkē
90. zēn līkē vār kōrt mār gūt
91. m dē sXō:dyw īzēt bē:st
92. enē sXātēr mut Xūt kānē mīkē | *lūŋkē = lonken* |
līŋkē - of : mīŋkē = scheel kijken |
93. zūk mēnēn u.t iz up
94. īk vē.tnī vō kēm zūkē mut
95. enē kōuwē kēldēr is Xūt fārdbīr

96. ik mus useblu.t drinjkø um ɔntə starəkø
 97. ik mut jistət fu:r mdə stal krøijē - mvurə -
 vurman
 98. mēm bry:r va:r muj
 99. də meləgbu:r mukt əj gruətə rut
 100. di kerəmelək iz dan en zy:r - giftəmar me:i traX
 101. vøzuwə dijə pat vəl m en yr kanə valə - of :
 dɪXt Xuəjə
 102. dər val niks fan - nə pərsi.zə - fæ:n
 103. ei kum nuət fan zən le.və ə minyt tē lə:t
 104. m itə:dijə zendər ba:rəgə di vy:r spywə - tafə
 = *spuwen* : spugə - of : kutsə = *overgeven*
 105. dərəvdə gēi dər up tē dəuwə
 106. dər emə zən stək fandə braxəvə:rə
 107. gə mut ũns fə.lə is kumə bəkə:kə - kørə
 108. ei is fan ləvə afXəkumə me:j əj gujə pørtə-
 mənə.i
 109. di dər di jis fam bykənəut Xəmukt
 110. əj gətroudə vrəu mut kanə nasie
 111. ikemir gras Xəzəit - martva:r ge.ŋ guj zə:t
 112. dēm brəuwər ze.it dat fəstə dy:r iz umtə bəuwə
 113. bakə - ik bak - gēi bakt - ei — - bakti - vėi bakə -
 iX baktə - gēi — - ei — vėi — - vēmə gəbakə
 114. bijə - iX bij - gēi bijt - ei — - vėi bijə - bijə —
 iX bo.j - ikem gəbojə - bojə zali wuək
 115. tiz ənə klə:nə mar nə fə:nə
 116. gə kandi:r ubdə mart eijərə krə:gə
 117. ei i Xəze.it dati ɔmæ:n zal dənjkə
 118. də mæ:t se:i dadei gəlæ:k a:r
 119. dər va:rə væ:f præ:zə
 120. undər dijən æ:kəmbuəm ligə vəl jirkəls
 121. et vətər zal dələk kə.kə - tkukt al
 122. tuəj is nuX Xry:n - tiz nuX mar net Xəmarit
 123. majənə:zə muktə vandə dər.rəs fan ən ei
 124. da buəmkə zal dər muilek kanə ɔrə
 125. də pəstə:r e:i Xuje və:n
 126. təuwə:z iz afXəbrā.nt
 127. də melək spəet cətə yr van əj (= *een*) kui
 128. də kəstər ləi far də pərsesi - əj krə:s - tur
 krə:zə
 129. də bəris fan də krəi:və:gə bə:gə vant XəvɪXt
 130. də tvei dətsərs kvə:mə nə bə:tə
 131. zəmənəm bunt əmblə:n gəslo:gə
 132. də saus is va dan - flə:u
 133. də sniru lig dik
 134. tiz al ən irwəXət Xəle.jə daku gəzi:n em
 135. ləvə vur nəu ən il nywə stat
 136. du.n - iX dujət - gēi dugət - ei dugət - vėi du.nət -
 gēi dugət - zeli dunət - iX de.jət - gēi — - ei — -
 vėi de.jənət - gēli dejenət - zeli dejenət - dejiX
 da - deji ətmar - aselijət mar de.jə
 137. duəpə - duəpklirt - duəpfunt - də suldətə
 138. dərse - ei dcest - ei dcestə - ei e gədərse
 139. bmə - iX bm - gēi bmt - hēi bmt - vėi bmə -
 gēli bmt - zeli bmə - bmti - bunti - ikem
 gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ruj - gəmet
 141. *Waternamen* : dēm biluəp - sXətfə:rt

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is sprandəl

De inwoners heten : sprandələ:rs

Hun bijnaam is zaksə:kərs, St.-Willibrorders zijn heikəsmənə of heikəskədytə; Ettensen zijn steiluərə; Rukfensen zijn kra:ijənə:stə of daksXə:tərs

Aantal inwoners op 1 Januari 1948 : circa 2750.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *təre:p - tferzent* ('t voorensind) - *də vətərstrə:t - dəstənt* (= Oisteind) - *dən eikā.nt - dətəssi* (de Ettense heide) - Het dialect kent geen locale verschillen. A. B. wordt alleen door onderwijzers en de pastoor gesproken. Bestaansmiddelen : land- en tuinbouw ; velen werken op de fabrieken in Roosendaal en Breda.

Zegslieden : 1. Koenen Adrianus ; 24 jaar ; geb. te Sprundel, bakker ; heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Sprundel ; spreekt Sprundels.

2. Koenen Joannes Jacobus ; 65 jaar ; geb. te Sprundel, bakker ; heeft er steeds gewoond. V. en M. uit Sprundel ; spreekt Sprundels.

3. Braat Cornelia ; echtgenote van 2 ; 53 jaar ; geb. te Sprundel. V. uit Sprundel, M. uit Etten maar jong naar Sprundel gekomen ; spreekt Sprundels.